

J. CADERIUS van VEEN
Parallelweg 33 - Koog a/d Zaan
Giro No. 297429

Koog aan de Zaan, den 9. Oktober 1939.

Herrn Willy Kychenthal,
Herr Ludwig Kychenthal hat mich auf dem Bord
Post Restante
des Dampfers "Conte Grande" der Dampfschiff-Gesell-
schaft Italia.
Valparaiso.

Abfahrt Genua 17/10

Sehr geehrter Herr,

Wie Sie bereits vielleicht wissen war ich in die letzten Wochen in steter Verbindung mit Ihrer Familie in Schwerin. Jetzt kann ich Ihnen mitteilen, dass Ihr Bruder Ludwig und Familie am 17 Oktober aus Genua abreisen wird mit dem Dampfer "Conte Grande" der Italia. Alle Massnahmen sind jetzt genommen, damit die Auswanderung geschehen könne und hoffentlich werden sie eine gute Reise haben. Ankunft in Callao (Peru) ist geplant am 10/11 und Abfahrt dort einen Tag später. Weiter geht es dann Arica 13/11, Iquique 13/11, Antofagasta 14/11 und Valparaiso 16/11.

Heute las ich einen Auszug aus Ihren Brief an Herrn Koppels in Rotterdam und sah mit Freude dass es Ihnen schon gelungen ist eine Stellung zu bekommen. In fünf Wochen können Sie also wenn jetzt alles klappt Ihre Familie dort begrüßen können und es wirdt für beide gewiss eine Freude sein einander wieder zu sehen, besonders weil Sie sich dort schon etwas eingelebt haben.

Abseits der schweren Politischen Umständen machen wir es hier noch gut und es freute mich besonders etwas tun zu können Ihre Familie zu helfen, weil ich tatsächlich von meiner Weihnachtsreise ziemlich enttäuscht zurück gekommen war, weil ich so wenig hätte leisten können.

Ich hoffe dass diese Nachricht Ihnen wohl erreichen wird und wurde es sehr schätzen nach Ankunft Ihrer Familie etwas weiteres zu vernehmen. Nach Grüßen, zeichne ich

Hochachtungsvoll

J. Caderius van Veen

Koog van de Naam, den 8. Oktober 1939.

Herr Ludwig Kychenthal hat heute No. 212 an Bord
des Dampfers "Conte Grande" der Dampfschiffgesell-
schaft Italia.

Reiseroute:

Abfahrt Genua 17/10

~~Kirkkirk~~

Barcelona 19/10

Las Palmas 23/10

La Guayra 1/11

Cristobal 4/11

Buenaventura 6/11

Salinas 8/11

Callao 11/11

Arica 13/11

Quilpué 13/11

Antofagasta 14/11

Valparaiso 16/11

~~Callao~~

Sehr geehrter Herr,
Ich habe das Glück, dass Sie heute an Bord
des Dampfers "Conte Grande" der Dampfschiff-
gesellschaft Italia abfahren. Ich hoffe,
dass Sie eine gute Reise haben und
sich dort schon etwas eingelebt
haben. In fünf Wochen können Sie
nach Hause kommen und es wird für
Ihre Familie dort begrüßen können
und es wird für beide gewisse eine
Freude sein einander wieder zu sehen.
Besonders weil Sie sich dort schon
eingelebt haben.

Heute las ich einen Auszug aus
Ihrem Brief an Herrn Koppels in
Rotterdam und sah mit Freude
dass es Ihnen schon gelungen ist
eine Stellung zu bekommen. In
fünf Wochen können Sie also
nach Hause kommen und es wird
für Ihre Familie dort begrüßen
können und es wird für beide
gewisse eine Freude sein einander
wieder zu sehen. Besonders weil
Sie sich dort schon etwas eingelebt
haben.

Ausgabe der schweren politischen
Umstände machen wir es hier noch
gut und es freut mich besonders
etwas tun zu können Ihre Familie
zu helfen, weil ich tatsächlich
von meiner Weihnachtsreise
niedlich enttäuscht zurück
gekommen war, weil ich so wenig
hätte leisten können. Ich hoffe
dass diese Nachricht Ihnen wohl
erreichen wird und würde es
sehr schätzen nach Ankunft
Ihrer Familie etwas weiteres
zu vernahmen. Nach Grüßen,
zeichne ich Hochachtungsvoll

Dr. Heinrich...